

О. А. Малышев

Тверской государственный университет, 2 курс

Научный руководитель: к.ф.н. Л. М. Сапожникова

АЛЬПИЙСКИЙ ОБРЯД АЛЬМАБТРИБ КАК КУЛЬТУРНЫЙ МАРКЕР ТИРОЛЬСКОЙ КАРТИНЫ МИРА

Особый интерес для исследователей языка и культуры представляют Альпы, которые являются самобытным регионом, объединяющим общими традициями и условиями жизни сразу несколько народов, одним из которых являются тирольцы. При этом по-особому организованные самосознание и картина мира жителей Тироля, которые можно одновременно охарактеризовать как «тирольские», «австрийские» или «альпийские», представляют собой перспективный объект исследований.

Для лингвокультурологии понятие «картины мира» является одним из ключевых. По словам Й.Л. Вайсгербера, «в родном языке каждого народа заложено некое миропонимание, <...> в том виде, который оно приобрело сообразно судьбам этого языкового сообщества» [Вайсгербер 2004: 106]. Взаимообусловленность языка и картины мира того или иного этнического коллектива остаётся сегодня непростым вопросом, который лишь осложняется в отношении субэтнических групп вроде тирольцев. Хотя тирольцы и не обладают собственным языком, а их культуру крайне сложно рассматривать отдельно от австрийской, они являются носителями тирольских диалектов австрийского варианта немецкого языка и многих неповторимых традиций.

Так, целью данной работы является определение предпосылок формирования тирольской картины мира и выявление некоторых её особенностей на основе изучения обряда Альмабтриб и соотносящихся с ним языковых единиц. К задачам, поставленным для достижения цели, относятся рассмотрение тирольского быта, истории и характерных черт региона и обряда Альмабтриб, а также анализ соответствующего языкового материала, для сбора которого использовались тирольский диалектный словарь „Tirolisches Idiotikon“ [Schöpf 1866], а также такие диалектные онлайн-словари отдельных тирольских областей, как „Öztaler Dialektwörterbuch“ [Öztaler Dialektwörterbuch URL], Südtiroler Dialektwörterbuch „Oschpele“ [Oschpele URL], Wörterbuch „Paznaunerisch“ [Paznaunerisch URL].

Подтверждения существования тирольского самосознания и связанной с ним картины мира обнаруживаются уже в истории Тироля. Так, особенно ярко оно проявляется на примере южнотирольского конфликта, вспыхнувшего в связи с присоединением южной части региона к Италии после Первой мировой войны. Конфликт способствовал сильному обострению патриотизма тирольцев в отношении их малой родины. По сей день некоторые жители региона придерживаются крайне радикальных взглядов, основывающихся на идее полной независимости региона, в то время как другие выступают за возвращение

Южного Тироля к Австрии, что свидетельствует об осознании тирольцами своей тесной связи с австрийской культурой.

Довольно точным является замечание В.А. Масловой, согласно которому термин «языковая картина мира» представляет собой лишь метафору, так как подразумевает не абсолютно иное видение реальности, а только «специфическую окраску этого мира», которую определяют национальная значимость предметов, явлений, специфика образа жизни и культуры данного народа [Маслова 2001: 66]. Отсюда следует, что предпосылки к становлению тирольской картины мира следует искать в быте и жизненном укладе тирольцев. По данным различных рейтингов, публикуемых австрийской прессой, Тироль является одной из самых здоровых, счастливых и патриотичных земель современной Австрии [Meergraf URL; Tiroler Tageszeitung URL; Österreich URL]. Причиной тому служит горный ландшафт региона, который на протяжении веков определял образ жизни тирольцев, а именно: побуждал к постоянной физической активности, времяпрепровождению на свежем воздухе, занятию сельским хозяйством в качестве наиболее выгодного способа пропитания. Кроме того, практически автономное существование альпийских долин на протяжении долгого времени, объясняющееся неприступностью Альпийских гор, способствовало формированию тирольских диалектов и многих тирольских традиций, включая обряд Альмабтриб, всемирно известная колоритность которого остаётся предметом гордости местных жителей. Таким образом, уже здесь можно говорить о том, что концепт «горы» занимает одно из центральных положений в тирольской картине мира.

Номинативная единица *der Almabtrieb*, которую можно дословно перевести с немецкого как «отгон животных с горного пастбища», обозначает осенний альпийский обряд, особые дни в рамках сельскохозяйственного рабочего года, связанные с возвращением скота в долину для зимовки. В центре внимания во время Альмабтриб находятся сопровождаемые пастухами стада празднично украшенных животных, прежде всего коров. Одними из главных атрибутов обряда являются элементы пышного убранства скота: головные уборы (нем. *der Kopfschmuck*), к которым относятся создаваемые вручную венки (нем. *der Kranz*) и расписные или расшитые «пластины на лоб» (нем. *die Stirnplatte*). Не менее важной частью убранства являются большие звонкие колокола (нем. *die Glocke*) на шеях коров. Во главе шествия всегда находится «ведущая» корова (нем. *die Leitkuh*), которую заранее избирают за её достоинства и зачастую украшают особенно пышно. В долине возвращение стада отмечается народными гуляниями с ярмарками, традиционными развлечениями, песнями, танцами и костюмами.

Важно отметить, что Альмабтриб – наследие не только тирольской, но и всей альпийской культуры. Шествия в честь отгона скота ежегодно проходят в разных землях Австрии, в Баварии, Швейцарии и других альпийских регионах, однако некоторые различия в их проведении можно обнаружить даже при сравнении двух соседних долин. Так, например, в Южном Тироле с Альмабтриб

переплетается местная традиция *Goalschnölln* (досл. ‘щёлканье кнутом’), которая в данном случае выступает способом приветствия возвращающегося скота. В общине Штег, расположенной уже в австрийском Тироле, в конце праздника среди гостей разыгрывается красивейший коровий колокол, в то время как в общине Герлос в шествии также участвуют *die Fachtl-Troger* (досл. ‘носильщики сена’). Таким образом, хотя Альмабтриб и является общеальпийским обрядом, во время его проведения люди особенно чётко ощущают своё единство с родным регионом и родной долиной. Неспроста во время празднования Альмабтриб особое внимание уделяется произведённым в долине продуктам и местным породам скота, если таковые имеются.

Поскольку скотоводство на протяжении столетий было традиционным занятием альпийцев, история обряда Альмабтриб начинается, вероятно, ещё в дохристианские времена. Тогда одним из насущных вопросов для людей было обеспечение защиты себя и хозяйства от злых духов, с которыми также мог столкнуться скот на пути с пастбищ в долину. Предполагается, что именно для отпугивания недобрых сил на коров стали вешать громко звенящие колокола и надевать маски, которые делали животных неузнаваемыми и спустя века трансформировались в современные обрядные украшения скота. Как сейчас, так и раньше выпас животных высоко в горах был сложным и опасным делом, сопровождавшимся постоянной угрозой непогоды или нападения хищников, в связи с чем возвращение сытого стада в целостности и сохранности было желанным событием, после которого народ мог не сомневаться в хорошем надое и, соответственно, наличии пищи зимой. По этой же причине Альмабтриб остаётся настоящим праздником в представлении разных альпийских народов и сегодня. Так, суть и история обряда указывают на то, что отгонно-пастбищное животноводство, как и много веков назад, продолжает играть одну из ведущих ролей в жизненном укладе современных тирольтцев, предопределяя особенно трепетное отношение людей к скоту.

Практическая часть нашей работы посвящена анализу некоторых лексических и фразеологических единиц, встречающихся в тирольских диалектах и концептуально соотносящихся с обрядом Альмабтриб или понятиями альпийского животноводства. Одной из таких единиц является прилагательное *kalblnarrisch*, означающее ‘резвый, как молодой телёнок’. Уже на морфологическом уровне эта лексема несёт в себе сравнение человека и сельскохозяйственного животного. В Южном Тироле встречаются такие полисемичные слова, как (*a luschtigs*) *Kunt(e)r* в значении ‘мелкое животное на ферме’ или ‘очень весёлый человек’, а также *Tschutterle* в значении ‘маленькое животное’ или ‘ласковый ребёнок’. Все эти лексеммы могут указывать на подсознательное восприятие скота как «живущего рядом с человеком», «подобного человеку», и, следовательно, стереотипизацию образов сельскохозяйственных животных в тирольском сознании. Здесь же обнаруживаются особые культурные коннотации: небольшие животные вроде овец и коз могут выступать для жителей Южного Тироля эталонами веселья,

резвости, беззаботности, в то время как в сознании русского человека овцы и козы скорее являются эталонами глупости и упрямства. Следует заметить, что существуют даже отдельные шествия овец в честь Альмабтриб (нем. *die Schafschied*), самые известные из которых проходят именно в Южном Тироле.

Фразеологический фонд любого языка или диалекта уходит корнями в далёкое прошлое и особенно наглядно отражает отношение народа ко всему, что его окружает. Так, в тирольской долине Эцталь встречается следующее выражение: *augetaggt wie bei dr Olmoforige* (досл. 'наряженный как при Альмабтриб'). Существование такого фразеологизма позволяет нам говорить не только о древности обряда, но и о его прочном положении в тирольской картине мира в качестве стереотипизированного элемента, наделённого определёнными характеристиками (пышность, зрелищность и т.п.). В Пацнаун, другой тирольской долине, в отношении двух абсолютно несовместимых вещей может использоваться следующее устойчивое сравнение: *wia a Schwei mit'ara Schalla* (досл. 'как свинья с колокольчиком'). Оно вновь указывает на то, что животноводство как неотъемлемая часть тирольского быта формирует важный сегмент тирольской картины мира. В частности, можно говорить о стереотипизации, например, колокольчиков (нем. *die Schelle*), которые стойко ассоциируются у жителей Тироля с крупным рогатым скотом, но никак не со свиньями, которые не требуют выпаса в горах и, соответственно, не носят колокольчиков и не участвуют в Альмабтриб.

В заключение мы можем сделать вывод о том, что в основе картины мира тирольцев лежат исторические, географические и бытовые предпосылки, что подтверждает точку зрения большинства лингвокультурологов относительно сущности такого явления, как «картина мира» народа. Принимая во внимание особое положение животноводческой деятельности и связанного с ней обряда Альмабтриб в сознании тирольцев, мы можем говорить о существовании субэтнических картин мира, находящих своё отражение в диалектах рассматриваемой группы. Альмабтриб – уникальный обряд, который как объединяет альпийские народы, так и укрепляет самосознание каждого из них. Отсюда следует, что этносы и субэтносы, например, тирольцы, в силу историко-культурных и социально-политических причин могут быть носителями либо сразу нескольких картин мира, в данном случае тирольской, австрийской и альпийской, либо одной сложно организованной картины мира, включающей в себя черты и элементы нескольких отдельных картин. Тем не менее более глубокое изучение подобных случаев остаётся одним из актуальных вопросов современной лингвокультурологии.

ЛИТЕРАТУРА

Вайсгербер Й.Л. Родной язык и формирование духа. / Пер. с нем., вступ. ст. и коммент. О.А. Радченко. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Едиториал УРСС, 2004. 232 с.

Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2001. 208 с.

Meergraf M. Vergleich: Tiroler sind sieben Jahre länger gesund // Kurier. 22.08.18. URL: <https://kurier.at/wissen/vergleich-tiroler-sind-sieben-jahre-laenger-gesund/400095935> (дата обращения: 20.07.2023).

Öztaler Dialektwörterbuch. URL: <http://oetztalermuseen.at/dialektwoerterbuch/> (дата обращения: 28.07.2023).

Südtiroler Dialektwörterbuch „Oschpele“. URL: <https://www.ritten.org/oschpele/> (дата обращения: 28.07.2023).

Tirol in Österreich top: Hier leben die glücklichsten Menschen // Tiroler Tageszeitung. 22.03.17. URL: <https://www.tt.com/artikel/12763062/tirol-in-oesterreich-top-hier-leben-die-gluecklichsten-menschen> (дата обращения: 20.07.2023).

Tirolisches Idiotikon / Hrsg. J.B. Schöpf. Innsbruck: Wagner'sche Universitäts-Buchhandlung, 1866. 856 S.

Umfrage: 83% sind stolz auf Österreich // Österreich. 25.10.19. URL: <https://www.oe24.at/oesterreich/chronik/umfrage-83-sind-stolz-auf-oesterreich/403306631> (дата обращения: 20.07.2023).

Wörterbuch „Paznaunerisch“. URL: <http://paznaunerisch.at/paznaunerisch/index.php?title=W%C3%B6rterbuch> (дата обращения: 28.07.2023).